

Isa

Chapter 30

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מְנִי	וְלֹא	עֲצָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	נֹאֵם-	סוֹרְרִים	בָּנִים	הָיוּ	1
от-Меня	но-не	совет	чтобы-делать	ИХВХ	слово-	мятежным	сынам	Горе	
	H3808	H6098		H3068	H5002	H5637		H1945	
קְטָאתַ:	עַל-	קְטָאתַ	סִפּוֹת	לְמַעַן	רוּחִי	וְלֹא	מִסְכָּה	וְלִנְסוֹךְ	
греху	к-	грех	прибавлять	чтобы	Духом-Моим	но-не	союз	и-заключать	
			H5595	H4616	H7307	H3808			

Горе непокорным сынам, говорит Господь, которые делают совещания, но без Меня, и заключают союзы, но не по духу Моему, чтобы прилагать грех ко греху:

לְעוֹז	שָׁאֲלוּ	לֹא	וּפִי	מִצְרַיִם	לְרִדְתָּ	הַהֹלְכִים	2
чтобы-укрепиться	спросили	не	а-уста-Мои	в-Мицраим	спуститься	Идущие	
H5810	H7592	H3808	H6310	H4714	H3381	H1980	
			מִצְרַיִם:	בְּצֵל	וְלַחֲסוֹת	פָּרְעָה	בְּמַעוֹז
			Мицраима	в-тени-	и-укрыться	Паро	в-убежище-
			H4714	H6738	H2620	H6547	H4581

не вопросив уст Моих, идут в Египет, чтобы подкрепить себя силою фараона и укрыться под тенью Египта.

מִצְרַיִם	בְּצֵל-	וְלַחֲסוֹת	לְבִשְׁתָּ	פָּרְעָה	מַעוֹז	לְכֶם	וְהָיָה	3
Мицраима	в-тени-	и-укрытие	для-стыда	Паро	убежище-	для-вас	И-будет	
H4714	H6738	H2622	H1322	H6547	H4581		H1961	
							לְכַלְמָה:	
							для-позора	
							H3639	

Но сила фараона будет для вас стыдом, и убежище под тенью Египта - бесчестием;

וַיָּגִיעוּ:	חָנֶסָה	וּמַלְאָכָיו	שָׂרָיו	בְּצֹאֵן	הָיוּ	כִּי-	4
достигнут	Ханеса	и-послы-его	князь-его	в-Цоане	были	Ибо-	
H5060	H2609	H4397	H8269	H6814	H1961		

потому что князь его уже в Цоане, и послы его дошли до Ханеса.

לֹא	לָמוֹ	יוֹעִילוֹ	לֹא-	עַם	עַל-	(הַבְּיֹשִׁי)	[הַבְּאִישׁ]	כָּל	5
не	для-них	полезного	не-	народа	из-за-	будут-посрамлены	[кетив]	Все	
H3808	H3276	H3808				H0954	H0887	H3605	
ס	לְהִרְפָּה:	וְגַם-	לְבִשְׁתָּ	כִּי	לְהוֹעִיל	וְלֹא	לְעוֹז		
§	для-поношения	и-также-	для-стыда	но	для-пользы	и-не	для-помощи		
	H2781	H1571	H1322		H3276	H3808	H5828		

Все они будут постыжены из-за народа, который бесполезен для них; не будет от него ни помощи, ни пользы, но - стыд и срам.

אֶפְעָה מֵהֶם וְלִישׁ לְבִיא וְצִוְקָה צָרָה בְּאֶרֶץ נֹגֵב בְּחַיִּוֹת מִשָּׂא 6
 змея от-них и-лев львица и-горя беды в-земле Негева о-животных- Пророчество
[H0660](#) [H1992](#) [H3918](#) [H0776](#) [H5045](#) [H0929](#)

וְשֵׂרָף וְשָׂאוֹ מְעוֹפֵף וְעַל- לְחָף עֵרִים חֵילָהֶם וְעַל- רִבְשֵׁת
 горбах- и-на- богатство-свое ослов плечах- на- несут летающий и-сераф
[H1707](#) [H2428](#) [H5895](#) [H3802](#) [H5375](#)

גְּמָלִים אֹצְרוֹתָם עַל- עַם לֹא יוֹעִילוֹ:
 сокровища-свои верблюдов к- народу не полезно
[H0214](#) [H3808](#) [H3276](#)

Тяжести на животных, идущих на юг, по земле угнетения и тесноты, откуда выходят львицы и львы, аспиды и летучие змеи; они несут на хребтах ослов богатства свои и на горбах верблюдов сокровища свои к народу, который не принесет им пользы.

וּמִצְרַיִם הֶבֶל וְרִיק יַעֲזֹרוּ לְכֹן קָרָאתִי לְזֹאת רַחֲב הֵם 7
 И-Мицраим тщетно и-напрасно поможет поэтому я-назвал это Рахав они
[H1892](#) [H4714](#) [H1892](#) [H7385](#) [H5826](#) [H7121](#) [H2063](#) [H7293](#) [H1992](#)

שֹׁבֵת:
 сидящий
[H7674](#)

Ибо помощь Египта будет тщетна и напрасна; потому Я сказал им: сила их - сидеть спокойно.

עַתָּה בּוֹא כְּתֹבָה עַל- לֹחַ אֲתֶם וְעַל- סֵפֶר חָקָה וּתְהִי 8
 Теперь иди напиши-это доске на- с-ними и-на- свитке и-будет
[H6258](#) [H0935](#) [H3789](#) [H3871](#) [H0854](#) [H2710](#) [H1961](#)

לְיוֹם אַחֲרֹן לְעַד עַד- עוֹלָם:
 для-дня последнего на-веки до- вечности
[H3117](#) [H0314](#) [H5707](#) [H5704](#) [H5769](#)

Теперь пойдя, начертай это на доске у них, и впиши это в книгу, чтобы осталось на будущее время, навсегда, навеки.

כִּי עַם מָרִי הוּא בְּנִים כְּחֹשִׁים בְּנִים לֹא- אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת 9
 Ибо народ мятежный это сыны лживые сыны не- желающие слушать Тору-
[H4805](#) [H1931](#) [H3586](#) [H3808](#) [H0014](#) [H8085](#) [H8451](#)

יְהוָה:
 ИХВХ
[H3068](#)

Ибо это народ мятежный, дети лживые, дети, которые не хотят слушать закона Господня,

אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֲזִים לֹא תִחֲזוּ לָנוּ 10
 Которые говорят не провидцам не провидцам видите- не и-прозорливцам
[H0559](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2374](#) [H3808](#) [H2372](#)

נְכַחֲוֹת רִבְרוּ- לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת:
 прямое говорите- нам лесть видите обманы
[H5229](#) [H1696](#) [H2372](#) [H4123](#)

которые провидящим говорят: "перестаньте провидеть", и пророкам: "не пророчествуйте нам правды, говорите нам лестное, предсказывайте приятное;

את	מפנינו	השְׁבִיתוּ	אֶרֶח	מִנִּי-	הִטּוּ	דֶרֶךְ	מִנִּי-	סֹרוּ	11
[знак]	от-лица-нашего	удалите	тропы	с-	отклонитесь	пути	с-	Сверните	
H0853	H6440		H0734		H5186	H1870		H5493	
						ס	יִשְׂרָאֵל:	קָדוֹשׁ	
						§	Израиля	Святого-	
							H3478	H6918	

сойдите с дороги, уклонитесь от пути; устраните от глаз наших Святаго Израилева."

הִזָּה	בְּדִבְרֵךְ	מֵאַסְכֶּכֶם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	12
это	слово	вы-отвергли	потому-что	Израиля	Святой-	сказал	так	Поэтому	
H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		
		עָלָיו:	וַתִּשְׁעֲנוּ	וַנִּלְוֶה	בְּעֵשֶׂק	וַתִּבְטְחוּ			
		на-него	и-опёрлись	и-кривизну	на-притеснение	и-положились			
			H8172	H3868	H6233	H0982			

Посему так говорит Святой Израилев: так как вы отвергаете слово сие, а надеетесь на обман и неправду, и опираетесь на то:

נִבְעָה	נִפְלָה	כַּפְרֵץ	הִזָּה	הָעֲוֹן	לָכֶם	יְהִיָּה	לָכֵן	13
выступающая	падающая	как-трещина	это	беззаконие	для-вас	будет	Поэтому	
H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		
	שִׁבְרָה:	יָבֹוא	לְפֶתַע	פְּתָאִם	אֲשֶׁר-	נִשְׁנָבָה	בַּחוּמָה	
	разрушение-её	придёт	мгновенно	внезапно	которой-	высокой	в-стене	
	H7667	H0935	H6621	H6597		H7682	H2346	

то беззаконие это будет для вас, как угрожающая падением трещина, обнаружившаяся в высокой стене, которой разрушение настанет внезапно, в одно мгновение.

וְלֹא-	יִחַמְל	לֹא	כְּתוֹת	יוֹצְרִים	נִבֵּל	כְּשִׁבְרֵךְ	וְשִׁבְרָה	14
и-не-	пощадит	не	разбитого	горшечников	сосуда-	как-разрушение	И-разрушит-её	
H3808	H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665	
מִים	וְלִחְשָׁף	מִקְוֶה	אֵשׁ	לְחַתּוֹת	חֶרֶשׁ	בְּמִכְתָּתוֹ	יִמָּצָא	
воду	и-зачерпнуть	из-очага	огонь	чтобы-взять	черепок	в-осколках-его	найдётся	
H4325	H2834	H3344	H0784	H2846	H2789	H4386	H4672	
						מִנְבָּא:		
						¶	из-водоёма	
							H1360	

И Он разрушит её, как сокрушают глиняный сосуд, разбивая его без пощады, так что в обломках его не найдется и черепка, чтобы взять огня с очага или зачерпнуть воды из водоема;

וְנֹחַת	בְּשׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה-	כִּי	15
и-покое	в-обращении	Израиля	Святой-	ИХВХ	Господь	сказал	так-	Ибо	
	H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		
	אַבְיָתָם:	וְלֹא	גְבוּרַתְכֶם	תְּהִיָּה	וּבְבִטְחָהּ	בְּהַשְׁקֵט	תִּנְשְׁעוּן		
	захотели	но-не	сила-ваша	будет	и-в-доверии	в-тишине	будете-спасены		
	H0014	H3808	H1369	H1961	H0985	H8252	H3467		

ибо так говорит Господь Бог, Святой Израилев: оставаясь на месте и в покое, вы спаслись бы; в тишине и уповании крепость ваша; но вы не хотели

בו	לְכוּ	תְּדַרְכֶּיךָ	זֶה	לֹאמֵר	מֵאַחֲרַיִךְ	דְּבַר	תִּשְׁמַעְנָה	וְאָזְנוּיִךְ	21
по-нему	идите	путь	это	говорящее	сзади-тебя	слово	услышат	И-уши-твои	
	H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	

תִּשְׁמְאוּלוֹ: וְכִי תֵאָמְרוּ תִּשְׁמְאוּלוֹ: כִּי
 повернёте-налево и-когда повернёте-направо когда
[H8041](#) [H0541](#)

и уши твои будут слышать слово, говорящее позади тебя: "вот путь, идите по нему", если бы вы уклонились направо и если бы вы уклонились налево.

אָפָדָת	וְאֵת-	כֶּסֶףֶךָ	פְּסִילֵי	צְפוּי	אֵת-	וְטִמְאַתֶּם	22
одеяние-	и-[знак]	серебра-твоего	идолов-	покрытие-	[знак]	И-оскверните	
H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		
לְוִי:	תֹאמַר	צֵא	דָּוָה	כַּמּוֹ	תִּזְרַם	וְהִבַּקֵּךְ	מִסִּבָּת
ему	скажешь	выйди	нечистоту	как	рассеешь-их	золота-твоего	изображений-
	H0559	H3318	H1739	H3644	H2219	H2091	

Тогда вы будете считать скверною оклад идолов из серебра твоего и оклад истуканов из золота твоего; ты бросишь их, как нечистоту; ты скажешь им: прочь отсюда.

תְּבוֹאֵת	וְלֶחֶם	הָאֲדָמָה	אֵת-	תִּזְרַע	אֲשֶׁר-	זֶרְעֶךָ	מָטָר	וְנָתַן	23
урожая-	и-хлеб-	землю	[знак]	засеешь	которым-	семени-твоему	дождь	И-даст	
H8393	H3899	H0127	H0853	H2232		H2233	H4306	H5414	
כָּר	הַהוּא	בַּיּוֹם	מִקְנֵיךָ	יִרְעֶה	וְשֶׁמֶן	רֵשָׁן	וְהָיָה	הָאֲדָמָה	
на-пастбище	тот	в-день	скот-твой	будет-пастись	и-жирным	тучным	и-будет	земли	
	H1931	H3117	H4735		H8082	H1879	H1961	H0127	
							נִרְחַב:	נִרְחַב	
								обширном	
								H7337	

И Он даст дождь на семя твое, которым засеешь поле, и хлеб, плод земли, и он будет обилен и сочен; стада твои в тот день будут пастись на обширных пастбищах.

אֲשֶׁר-	יֹאכְלוּ	חֲמִיץ	בְּלִיל	הָאֲדָמָה	עֹבְדֵי	וְהָעֹרִים	וְהָאֵלֶפִים	24
который-	будут-есть	кислый	фураж-	землю	обрабатывающие-	и-ослы	И-волы	
	H0398	H2548	H1098	H0127	H5647	H5895	H0504	
						וּבְמִזְרָה:	וְהָיָה	
						и-вилами	и-будет	
						H4214	развеяли	
							H7371	H2219

И волы и ослы, возделывающие поле, будут есть корм соленый, очищенный лопатой и веялом.

פְּלוּגִים	נִשְׂאָה	גִּבְעָה	כָּל-	וְעַל	גְּבוּהַ	תַּר	כָּל-	עַל-	וְהָיָה	25
потоки	возвышенном	холме	всяком-	и-на	высокой	горе	всякой-	на-	И-будет	
H6388	H5375	H1389	H3605		H1364	H2022	H3605		H1961	
			מִגְדָּלִים:	וְהָיָה	וְהָיָה	בַּיּוֹם	מַיִם	יִבְלִי-		
			башни	и-будет	и-будет	в-день	вод	ручьи-		
			H4026	великого	убийства	H3117	H4325	H2988		
				H5307	H2027					

И на всякой горе высокой и на всяком холме возвышенном потекут ручьи, потоки вод, в день великого поражения, когда упадут башни.

שְׁבַעַתִּים	יְהִי	הַחֲמָה	וְאֹר	הַחֲמָה	כְּאֹר	הַלְּבָנָה	אֹר-	יְהִי	26
семикратным	будет	солнца	и-свет-	солнца	как-свет-	луны	свет-	И-будет	
H7659	H1961	H2535	H0216	H2535	H0216	H3842	H0216	H1961	
עַמּוֹ	שֶׁבֶר	אֶת-	יְהִי	תְּבֹשׁ	בְּיוֹם	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	כְּאֹר	
народа-Своего	перелом-	[знак]	ИХВХ	перевязать	в-день	дней	семи-	как-свет-	
	H7667	H0853	H3068	H2280	H3117	H3117	H7651	H0216	
					ס	יִרְפָּא:	מַכְתּוֹ	וּמַחֲץ	
					§	исцелит	удара-Его	и-рану-	
						H7495	H4347	H4273	

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет светлее всемеро, как свет семи дней, в тот день, когда Господь обяжет рану народа Своего и исцелит нанесенные ему язвы.

שְׁפָתָיו	מִשָּׂאָה	וְכִבֵּד	אָפוֹ	בֵּעַר	מִמְרֹחֶק	בָּא	יְהִי	שֵׁם-	הִנֵּה	27
губы-Его	огня	и-тяжесть-	гнев-Его	горит	издалека	приходит	ИХВХ	имя-	Вот	
H8193	H4858	H3514	H0639		H4801	H0935	H3068	H8034	H2009	
			אֹכְלֵת:	כָּאֵשׁ	וּלְשׁוֹנוֹ	זַעַם	מְלֵאוֹ			
			пожирающий	как-огонь	и-язык-Его	ярости	полны			
			H0398	H0784	H3956	H2195	H4390			

Вот, имя Господа идет издалека, горит гнев Его, и пламя его сильно, уста Его исполнены негодования, и язык Его, как огонь поедающий,

גוֹיִם	לְהַנְפִּיחַ	יַחֲזִיחַ	צַוָּאר	עַד-	שׁוֹטֵף	כְּנַחַל	וְרוּחוֹ		28
народы	чтобы-просеять	достигнет	шеи	до-	потопляющий	как-поток	И-дух-Его		
		H2673		H5704	H7857		H7307		
	עַמִּים:	לְחִי	עַל	מַתְּפֶה	וּרְסֹן	שָׂוָא	בְּנֶפֶת		
	народов	челюстях-	на	сбивающая	и-узда	погибели	решетом-		
		H3895		H8582	H7448	H7723			

и дыхание Его, как разлившийся поток, который поднимается даже до шеи, чтобы развеять народы до истощания; и будет в челюстях народов узда, направляющая к заблуждению.

לִבָּב	וְשִׂמְחַת	תֵּג	הַתְּקִדֵּשׁ-	כְּלִיל	לְכֶם	יְהִי	הַשִּׁיר		29
сердца	и-радость-	праздника	освящения-	как-в-ночь-	у-вас	будет	Песнь		
H3824	H8057	H2282	H6942	H3915		H1961			
יִשְׂרָאֵל:	צוּר	אֶל-	יְהִי	בְּהַר-	לְבוֹא	בְּתִלְלִיל	כְּהוֹלֵךְ		
Израиля	Скале-	к-	ИХВХ	на-гору-	чтобы-прийти	с-свирелью	как-идущего		
H3478	H6697	H0413	H3068	H2022	H0935	H2485	H1980		

А у вас будут песни, как в ночь священного праздника, и веселие сердца, как у идущего со свирелью на гору Господню, к твердыне Израилевой.

יִרְאֶה	זְרוּעוֹ	וַנַּחַת	קוֹלוֹ	תוֹד	אֶת-	יְהִי	וְהַשְׁמִיעַ		30
покажет	руки-Своей	и-нисхождение-	голоса-Своего	величие-	[знак]	ИХВХ	И-возгласит		
H7200	H2220			H1935	H0853	H3068	H8085		
בְּרָד:	וְאֶבֶן	וְזֶרֶם	נֶפֶץ	אוֹכְלֵה	אֵשׁ	וְלַהֵב	אֵף	בְּזַעַף	
града	и-камен-	и-бурей	ливнем	пожирающего	огня	и-пламенем-	гнева	в-ярости-	
H1259	H0068	H2230	H5311	H0398	H0784	H3851	H0639	H2197	

И возгремит Господь величественным гласом Своим и явит тяготеющую мышцу Свою в сильном гневе и в пламени поедающего огня, в буре и в наводнении и в каменном граде.

	יָכָה:	בַּשֶּׁבֶט	אֲשׁוּר	יִתַּת	יְהִי	מִקּוֹל	כִּי-		31
	поразит	жезлом	Ашшур	будет-сокрушён	ИХВХ	от-голоса-	Ибо-		
	H5221	H7626	H0804	H2865	H3068				

Ибо от гласа Господа содрогнется Ассур, жезлом поражаемый.

עָלָיו	יְהוָה	יָנִיחַ	אֲשֶׁר	מוֹסְרָהּ	מַטֵּה	מַעְבָּר	כָּל	וְהָיָה	32
на-него	ЙХВХ	опустит	который	наказания	посоха-	проход-	всякий	И-будет	
	H3068	H5117		H4145	H4294		H3605	H1961	
(בָּם):	[בה]	נִלְחֵם-		תְּנוּפָה	וּבְמִלְחָמוֹת	וּבְכַנְרוֹת	בְּתַפִּים		
с-ним	[кетив]	будет-сражаться-		взмаха	и-в-битвах-	и-с-лирами	с-тимпанами		
				H8573	H4421	H3658	H8596		

И всякое движение определенного ему жезла, который Господь направит на него, будет с тимпанами и цитрами, и Он пойдет против него войною опустошительною.

הוּכָן	לְמֶלֶךְ	(הִיא)	[הוא]	גַּם-	תּוֹפֵת	מֵאֲתָמוּל	עֲרוּךְ	כִּי-	33
приготовлен	для-царя	она	[кетив]	также-	Тофет	издавна	устроен	Ибо-	
	H4428	H1931	H1931	H1571	H8613	H0865			
יְהוָה	נְשָׁמַת	הַרְבֵּה	וְעֵצִים	אֵשׁ	מִדְּרָתָהּ	הַרְחֵב	הַעֲמִיק		
ЙХВХ	дыхание-	много	и-дрова	огонь	костёр-его	широким-сделал	глубоким-сделал		
H3068	H5397		H6086	H0784	H4071	H7337	H6009		
				ס	בָּהּ:	בְּעָרָה	נְפֹלִית	כְּנַחַל	
				§	в-нём	горящий	серы	как-поток-	
							H1614		

Ибо Тофет давно уже устроен; он приготовлен и для царя, глубокий и широкий; в костре его много огня и дров; дуновение Господа, как поток серы, зажжет его.